

**RESOLUTION
ON DEREGULATING
THE LEGAL PROFESSION**

Adopted by the IBA Council on 6 June 1998 in Vienna

Having due regard to the public interest in deregulating the legal profession as presently under consideration by the World Trade Organisation (WTO) and the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) with the aim of:

— amending regulations no longer consistent with a globalised economy and

— securing the provision of legal services in an efficient manner and at competitive and affordable prices,

the Council of the International Bar Association, considering that the legal profession nevertheless fulfils a special function in society, distinguishing it from other service providers, in particular with regard to:

— its role in facilitating the administration of and guaranteeing access to, justice and upholding the rule of law,

— its duty to keep client matters confidential,

— its duty to avoid conflicts of interest,

— the upholding of general and specific ethical and professional standards,

**РЕЗОЛЮЦИЯ ПО ПОВОДУ
ОСЛАБЛЕНИЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ
СООБЩЕСТВА ЮРИСТОВ**

Принята Советом МАЮ 6 июня 1998 г. в Вене

Уделяя должное внимание тому общественному интересу в ослаблении [государственного и иного] регулирования сообщества юристов, который в настоящее время рассматривается Всемирной Торговой Организацией (ВТО) и Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) с целью:

— внесения изменений в регулирование, уже не совместимое с глобализированной экономикой, а также

— обеспечения оказания юридических услуг действенным образом, а также по конкурентоспособным и приемлемым для каждого по его средствам ценам,

Совет Международной ассоциации юристов, принимая во внимание то, что сообщество юристов тем не менее выполняет в обществе особую функцию, отличающую его от иных лиц, оказывающих услуги, в частности в отношении:

— его роли в способствовании отправлению правосудия и обеспечении гарантий доступа к нему, а также в отстаивании верховенства права,

— его обязанности сохранять конфиденциальность в связи с делами клиентов,

— его обязанности избегать конфликтов интересов,

— отстаивания общих и особых этических и профессиональных стандартов,

— its duty, in the public interest, of securing its independence, professionally, politically and economically, from any influence affecting its service,

— its duty to the Courts

HEREBY RESOLVES

1. that the preservation of an independent legal profession is vital and indispensable for guaranteeing human rights, access to justice, the rule of law and a free and democratic society and

2. that any steps taken with a view to deregulating the legal profession should respect and observe the principles outlined above.

— его обязанности обеспечивать во имя общественного интереса профессиональными, политическими и экономическими средствами защиту своей независимости от любого влияния, затрагивающего его служение [обществу],

— его долга перед судами,

НАСТОЯЩИМ ПОСТАНОВЛЯЕТ:

1. что сохранение независимого сообщества юристов является первостепенно важным и незаменимым для обеспечения гарантий прав человека, доступа к правосудию, верховенства права, а также для свободного и демократического общества, а также

2. что при совершении любых шагов с целью ослабления [государственного и иного] регулирования сообщества юристов следует уважать и соблюдать принципы, очерченные выше.